Porównanie tłumaczeń Rut 1:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak powróciła Noemi, a wraz z nią Rut Moabitka, jej synowa, z pól Moabu. A przybyły one do Betlejem na początku żniw jęczmienia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak to Noemi powróciła z Moabu, a wraz z nią jej synowa Rut, Moabitka. Przybyły one do Betlejem na początku żniw jęczmienia, [w połowie marca]. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wróciła więc Noemi, a z nią Rut Moabitka, jej synowa, która wróciła z krainy Moabu. A przyszły do Betlejem na początku żniw jęczmienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak wróciła się Noemi i Rut Moabitka, synowa jej, z nią; wróciła się z krainy Moabskiej, i przyszły do Betlehem na początku żniwa jęczmiennego . |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przyszła tedy Noemi z Rut, Moabitką, niewiastką swą z ziemie gościny swojej, i wróciła się do Betlejem, kiedy naprzód jęczmień żęto. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wróciła więc Noemi, a z nią była Rut Moabitka, jej synowa, która przyszła z ziemi Moabu. Przyszły zaś do Betlejem na początku żniw jęczmiennych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak powróciła Noemi a wraz z nią Rut Moabitka, jej synowa, z pól moabskich. A przyszły do Betlejemu na początku żniwa jęczmiennego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc wróciła Noemi wraz z Moabitką Rut, która przywędrowała z nią z ziem Moabu, a przybyły do Betlejem na początku żniw jęczmienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc wróciła Noemi, a z nią jej synowa, Moabitka Rut, która przybyła z ziemi Moabu. Przyszły do Betlejem na początku żniw jęczmienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak więc powróciła Noemi, a wraz z nią synowa jej Rut, Moabitka, która również wróciła z ziemi Moab. Przybyły zaś do Betlejem w czasie rozpoczęcia żniw jęczmiennych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І повернулася Ноемін і її невістка Рут Моавітка, які поверталися з поля Моава, вони ж прибули до Вефлеєму на початку жнив ячменя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak to Naemi wróciła, a wraz z nią jej synowa, Moabitka Ruth, która przyszła z krainy Moab. A wróciły do Betlechem na początku zbioru jęczmienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak wróciła Noemi, a z nią w drodze powrotnej z pól Moabu była jej synowa. Rut Moabitka; i przybyły do Betlejem na początku żniw jęczmienia. |